



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/REC/1/10
6 May 2016

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Первое совещание

Монреаль, Канада, 2-6 мая 2016 года

Пункт 13 повестки дня

**РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

1/10. Национальная отчетность

Вспомогательный орган по осуществлению

1. *принимает к сведению* проект руководящих принципов составления шестого национального доклада, включая проект матриц представления отчетности, приведенные в приложении к настоящей рекомендации;

2. *порукает* Исполнительному секретарю организовать проведение Сторонами независимой коллегиальной оценки проекта руководящих принципов составления шестого национального доклада, включая проект матриц представления отчетности и проект справочного пособия, и пересмотреть их с учетом полученных замечаний для изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании, принимая также в расчет все предложения, представленные другими конвенциями, связанными с биоразнообразием;

3. *также поручает* Исполнительному секретарю распространить проект руководящих принципов, включая проект матриц представления отчетности и проект справочного пособия, среди секретариатов других конвенций, связанных с биоразнообразием, и в Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, и предложить им внести свой вклад по вопросу потенциального взаимодействия в представлении отчетности для оказания содействия гармонизации процесса представления отчетности через посредство единых источников данных, индикаторов и другой соответствующей информации;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 13-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *утверждает* руководящие принципы составления шестого национального доклада, включая матрицы представления отчетности;

2. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) распространить среди Сторон руководящие принципы составления шестого национального доклада, включая матрицы представления отчетности, на шести официальных языках Организации Объединенных Наций не позднее 31

марта 2017 года, в том числе через механизм посредничества Конвенции и добровольный онлайн-инструмент представления отчетности;

b) продолжить разработку добровольного онлайн-инструмента представления отчетности в целях приведения его в полное соответствие с матрицами представления отчетности для шестого национального доклада к 31 марта 2017 года, но не позднее этого срока;

c) окончательно оформить справочное пособие по составлению шестого национального доклада, принимая во внимание в числе других соответствующих элементов руководящие указания по единым источникам данных, индикаторам и другой соответствующей информации, данные секретариатами других конвенций, связанных с биоразнообразием, и Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, и распространить их через механизм посредничества Конвенции и другими средствами;

3. *призывает* Стороны представить свой шестой национальный доклад к 31 декабря 2018 года, учитывая в нем подготовительную работу к выпуску пятого издания *Глобальной перспективы в области биоразнообразия*, и *призывает* Стороны представлять элементы своего шестого национального доклада по мере их готовности (в зависимости от обстоятельств) через добровольный онлайн-инструмент представления отчетности;

4. *порукает* Глобальному экологическому фонду своевременно и оперативно обеспечивать надлежащее финансирование для подготовки шестого национального доклада развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также Сторонам с переходной экономикой;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, в том числе посредством Партнерства по индикаторам биоразнообразия, по возможности оказывать поддержку развивающимся странам в подготовке их шестых национальных докладов, и в частности в отношении разработки индикаторов и использования научно обоснованных данных для представления отчетности и проведения оценки результатов выполнения национальных целевых задач;

6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и когда это возможно и уместно в сотрудничестве с соответствующими партнерами и соответствующими процессами организовывать мероприятия по созданию потенциала для оказания поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также Сторонам с переходной экономикой в подготовке их шестых национальных докладов, включая использование добровольного онлайн-инструмента представления отчетности;

7. *предлагает* Сторонам содействовать сообразно обстоятельствам всемерному и эффективному участию коренных народов и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая координационные центры по другим конвенциям, связанным с биоразнообразием, и по Рио-де-Жанейрским конвенциям, в подготовке шестого национального доклада, чтобы обеспечивать отражение в национальных докладах результатов национального осуществления, повышать согласованность и координацию в представлении отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней и повышать взаимодействие в представлении отчетности среди смежных конвенций;

8. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро Конференции Сторон разработать предложения, подлежащие последующему одобрению Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского и Нагойского протоколов, по согласованию национальной отчетности в рамках Конвенции и

протоколов к ней и представить результаты Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании, принимая во внимание следующие элементы:

а) синхронизацию циклов представления отчетности в рамках Конвенции, Картаженского протокола и Нагойского протокола с общими крайними сроками представления докладов в период после 15-го совещания Конференции Сторон Конвенции, 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картаженского протокола по биобезопасности, и четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, в 2020 году;

б) применение общего подхода к формату национальных докладов в рамках Конвенции и протоколов к ней;

в) постепенную интеграцию модулей подготовки отчетности, имеющих в центральном механизме посредничества, Механизме посредничества по биобезопасности и Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая единые учетные записи пользователя, единый портал доступа к докладам, которые готовятся для каждого из трех документов, общую символику и модель для всех национальных докладов и общую систему анализа и экспозиции представляемых национальных докладов;

г) налаживание надлежащих взаимосвязей между будущими стратегическими планами Конвенции и протоколов к ней в помощь согласованию отчетности, представляемой в рамках Конвенции и протоколов к ней;

9. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов в сотрудничестве с секретариатами конвенций, связанных с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрских конвенций и Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде изучить варианты усиления взаимодействия в представлении национальной отчетности среди этих конвенций, включая изучение следующих возможностей:

а) использование в соответствующих случаях общего набора индикаторов;

б) использование общих модулей отчетности по совместным вопросам;

в) обеспечение функциональной совместимости систем управления информацией и представления отчетности;

г) гармонизация инструментов представления национальной отчетности;

10. *также поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах реализации мероприятия, о котором говорится выше, в пункте 9, Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании.

Приложение

**ПРОЕКТ МАТРИЦ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ ДЛЯ ШЕСТОГО
НАЦИОНАЛЬНОГО ДОКЛАДА**

Раздел I. Информация о целевых задачах, осуществляемых на национальном уровне

Если ваша страна поставила и/или приняла национальные целевые задачи или взяла на себя эквивалентные обязательства в связи со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, просьба использовать для их описания приводимую ниже матрицу. Внесите в эту матрицу каждую из национальных целевых задач вашей страны. Если ваша страна не ставила или не принимала никаких национальных целевых задач, связанных со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, тогда укажите это в первом модуле и переходите к разделу II.

Национальные целевые задачи, включенные в данный раздел, будут связаны с разделом III, чтобы можно было проводить оценку результатов из выполнения.

<p>I. Информация о целевых задачах, осуществляемых на национальном уровне</p> <p><input type="checkbox"/> Моя страна приняла национальные целевые задачи в области биоразнообразия или взяла эквивалентные обязательства в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти</p> <p>или</p> <p><input type="checkbox"/> Моя страна не принимала национальных целевых задач в области биоразнообразия. Я желаю использовать целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти. (Переходите к разделу II. В разделе III целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, следует рассматривать как национальные целевые задачи и следует проводить оценку результатов их выполнения в национальном контексте).</p>
<p>Национальная целевая задача (просьба использовать официальное название, если таковое имеется):</p> <p><Ввод текста></p>
<p>Логическое обоснование национальной целевой задачи</p> <p><Ввод текста></p>
<p>Уровень приложения (укажите уровень, к которому относится целевая задача):</p>

Выбрать уровень приложения

- Региональный/многосторонний – укажите соответствующую область <Ввод текста>
- Национальный/федеральный
- Субнациональный – укажите соответствующую область <Ввод текста>

Актуальность национальных целевых задач для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (связи между национальными целевыми задачами и целевыми задачами, принятыми в Айти).

Основные соответствующие целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти (Примечание: отметьте галочкой одну или более целевых задач, принятых в Айти, с которыми ваши национальные целевые задачи связаны полностью или частично. Стороны могут указать всю целевую задачу или ее компонент (не показан)).

- 1 6 11 16
- 2 7 12 17
- 3 8 13 18
- 4 9 14 19
- 5 10 15 20

Другие соответствующие целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти (Отметьте галочкой одну или более целевых задач, принятых в Айти, с которыми ваши национальные целевые задачи связаны полностью или частично).

- 1 6 11 16
- 2 7 12 17
- 3 8 13 18
- 4 9 14 19
- 5 10 15 20

или

- Национальная целевая задача не соответствует никакой целевой задаче по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, или соответствует другим частям Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия – просьба пояснить <Ввод текста>

Другая существенная информация (Используйте это поле для представления любой другой

существенной информации, такой как процесс разработки и принятия национальных целевых задач, привлечение субъектов деятельности и стратегии и планы, в которые данная целевая задача была включена).

<Ввод текста>

Соответствующие веб-сайты, веб-ссылки и файлы (Просьба привести ниже веб-сайты или веб-ссылки для доступа к информации, связанной с настоящей целевой задачей, или для ее нахождения либо приложите документы, связанные с настоящей целевой задачей).

<Добавить ссылку> <Добавить файл>

Раздел II. Принятые меры осуществления и оценка их эффективности и научные и технические потребности

В приводимой ниже матрице укажите меры, принятые вашей страной для выполнения ее национальных целевых задач и/или осуществления ее национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ). Приведите также оценку эффективности данных мер. Матрицу следует копировать для каждой из национальных целевых задач вашей страны.

II. Принятые меры осуществления и оценка их эффективности и научные и технические потребности

Действия или меры, принятые для выполнения настоящей целевой задачи, включая меры по осуществлению обновленных НСПДСБ и актуализации тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов и принятые законодательные меры (Стороны могут привести ниже описание всех мер, принятых для оказания содействия выполнению настоящей целевой задачи, включая соответствующие меры, принятые для осуществления обновленных НСПДСБ и актуализации тематики биоразнообразия, и соответствующие законодательные меры, политики, стратегии и планы).

<Ввод текста>

Соответствующие веб-сайты, веб-ссылки и файлы. (Просьба привести ниже веб-сайты, веб-ссылки или документы для нахождения дополнительной информации, связанной с осуществлением настоящей целевой задачи).

<Добавить ссылку> <Добавить файл>

По каждому действию или мере укажите национальную целевую задачу или задачи, в выполнение которых данное действие вносит значительный вклад.

<Выберите одну или несколько целевых задач> Список целевых задач, включенных в раздел I, будет отображен здесь автоматически, давая возможность выбора.

Оценка эффективности действий или мер, принятых для достижения желаемых итогов:

- Принятые меры высокоэффективны
- Принятые меры отчасти эффективны, но необходимо время, прежде чем они окажут действие
- Принятые меры отчасти эффективны, но недостаточно масштабны
- Принятые меры частично нейтрализованы другими факторами
- Принятые меры неэффективны
- Не известно

Просьба пояснить выбор и указать, если возможно, инструменты или методологию, использованные для оценки.

<Ввод текста>

Соответствующие веб-сайты, веб-ссылки и файлы. (Просьба привести ниже веб-сайты, веб-ссылки или документы для нахождения дополнительной информации о проведении вышеупомянутой оценки).

<Добавить ссылку> <Добавить файл>

Соответствующие документы и информация, включая тематические исследования¹, иллюстрирующие, как принятые меры привели (или, как ожидается, приведут) к итогам осуществления национальных целевых задач, включая соответствующие примеры из осуществления обновленных НСПДСБ или актуализации тематики биоразнообразия в соответствующих секторах.

Соответствующая информация

<Ввод текста>

Соответствующие веб-сайты, ссылки и файлы. (Просьба привести ниже веб-сайты, веб-ссылки или документы для нахождения такой информации, включая примеры).

<Добавить ссылку> <Добавить файл>

Научные и технические потребности: существуют ли препятствия, которые можно было бы преодолеть за счет технического и научного сотрудничества, реализации мероприятий по развитию потенциала или разработки инструктивных материалов?

Просьба привести как можно более конкретное описание таких препятствий и потребностей

<Ввод текста>

Если имеется документация касательно данных препятствий и оценок потребностей, приведите соответствующие веб-сайты, ссылки и файлы

¹ Предлагаемые критерии или возможные элементы примеров или тематических исследований будут включены в справочное пособие для шестого национального доклада.

<Добавить ссылку> <Добавить файл>

Раздел III. Оценка результативности выполнения каждой из национальных целевых задач

Оцените, используя приведенную ниже матрицу, уровень прогресса, достигнутого в выполнении каждой из национальных целевых задач страны или аналогичных обязательств. Матрицу следует копировать для каждой национальной целевой задачи. Если страна не поставила национальных целевых задач, просьба использовать целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти.

III. Оценка результативности выполнения каждой из национальных целевых задач
<p>Целевая задача</p> <p><Выберите одну целевую задачу> Список целевых задач, включенных в раздел I, будет отображен здесь автоматически, давая возможность выбора</p>
<p>Категория прогресса, достигнутого в выполнении выбранной целевой задачи:</p> <p><input type="checkbox"/> Курс на превышение целевой задачи</p> <p><input type="checkbox"/> Курс на выполнение целевой задачи</p> <p><input type="checkbox"/> Прогресс имеется, но темпы недостаточные</p> <p><input type="checkbox"/> Без существенных изменений</p> <p><input type="checkbox"/> Отход от целевой задачи</p>
<p>Дата проведения оценки:</p> <p><Дата></p>
<p>Резюме использованных фактических данных. (Представьте информацию о данных, которые вы использовали в поддержку проведения оценки, используя соответствующую информацию, приведенную в разделе III).</p> <p><Ввод текста></p>
<p>Индикаторы и другие инструменты, использовавшиеся для настоящей оценки</p> <p><i>Индикатор(ы), использовавшийся(и) для настоящей оценки</i></p> <p><Использовавшийся индикатор(ы)> Просьба привести список индикаторов, использовавшихся для проведения вышеприведенной оценки.</p> <p>или:</p> <p><input type="checkbox"/> Индикатор не использовался</p>

Приведите описание любых других инструментов или средств, использовавшихся для оценки прогресса

<Ввод текста>

Приведите соответствующие ссылки на сайт и/или файлы, где содержится дополнительная информация в поддержку оценки

<Добавить ссылку> <Добавить файл>

Уровень достоверности вышеприведенной оценки

- Основана на комплексных данных
- Основана на частичных данных
- Основана на ограниченных данных

Объясните отмеченный выше уровень достоверности

<Ввод текста>

Адекватность информации мониторинга в поддержку оценки

- Мониторинг, связанный с настоящей целевой задачей, адекватен
- Мониторинг, связанный с настоящей целевой задачей, был неполным (например, охвачена лишь часть территории или вопроса)
- Система мониторинга не внедрена
- В мониторинге нет необходимости

Приведите описание системы мониторинга (если таковая имеется)

<Ввод текста>

Соответствующие веб-сайты, веб-ссылки и файлы. (Просьба привести ниже веб-сайты, веб-ссылки или документы, касающиеся системы мониторинга, описанной выше).

<Добавить ссылку> <Добавить файл>

Раздел IV. Оценка национального вклада в выполнение каждой из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

Приведите, используя нижеприведенную матрицу, свою оценку вклада вашей страны в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Настоящую матрицу следует копировать для каждой из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Для оценки результатов выполнения *целевой задачи 20, принятой в Айти*, Сторонам следует использовать структуру представления финансовой отчетности, приведенную в приложении II к решению XII/3: <http://www.cbd.int/decisions/cop/?m=cop-12> и размещенную в сети по адресу: <https://chm.cbd.int>.

В настоящем разделе просьба сообщить о принятых мерах по выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и достигнутом прогрессе и привести оценку вклада вашей Страны в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

IV. Национальный вклад в выполнение каждой из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

Целевая задача 1 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятая в Айти: осведомленность повышена.

Список национальных целевых задач, главным образом связанных с настоящей целевой задачей по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти (генерируется автоматически для каждой целевой задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти).

Список национальных целевых задач, также связанных с настоящей целевой задачей по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти (генерируется автоматически для каждой целевой задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти).

Просьба ссылаться на соответствующую информацию, приведенную в разделе I. Страны, которые не поставили национальных целевых задач, могут пропустить этот модуль.

Опишите вклад вашей страны в выполнение настоящей целевой задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и приведите фактические данные, которые использовались для обоснования этого описания.

(Сторонам, которые поставили национальную целевую задачу(задачи), связанную с настоящей целевой задачей, предлагается представить оценку национального вклада в выполнение настоящей целевой задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, используя соответствующую информацию в разделах II и III.

Сторонам, которые приняли все или некоторые целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, в качестве национальных целевых задач или которые проводят работу по выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому

использованию биоразнообразия, принятых в Айти, но не обязательно приняли их в качестве национальных целевых задач, предлагается представить здесь отчет о принятых мерах по выполнению настоящей целевой задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти).

<Ввод текста>

Дата проведения оценки:

<Дата>

Использованные индикаторы и другие инструменты:

Использованный индикатор (индикаторы)

<Использованный индикатор (индикаторы)> Приведите список индикаторов, которые были использованы для вышеприведенного описания;

или

Индикаторы не использовались

Раздел V. Оценка национального вклада в выполнение каждой из целевых задач Глобальной стратегии сохранения растений²

Приведите, используя нижеприведенную матрицу, свою оценку вклада вашей страны в выполнение целевых задач Глобальной стратегии сохранения растений. Настоящую матрицу следует копировать для каждой из 16-ти целевых задач Глобальной стратегии сохранения растений.

V. Оценка национального вклада в выполнение каждой из целевых задач Глобальной стратегии сохранения растений

Оценка результативности выполнения соответствующей целевой задачи обновленной Глобальной стратегии сохранения растений (ГССР)

Имеется ли в стране национальная целевая задача, связанная с данной целевой задачей ГССР?

Да. Просьба привести подробное описание:

<Ввод текста>

² Этот раздел шестого национального доклада заполняется добровольно.

или <input type="checkbox"/> Нет, соответствующей национальной целевой задачи не имеется
Опишите степень вклада вашей страны в выполнение настоящей целевой задачи (Стороны могут представить сведения о мерах, принятых для выполнения настоящей целевой задачи, если они не приведены в разделах II, III или IV): <Ввод текста>
Категория прогресса, достигнутого в выполнении целевой задачи Глобальной стратегии сохранения растений на национальном уровне: <input type="checkbox"/> Курс на превышение целевой задачи <input type="checkbox"/> Курс на выполнение целевой задачи <input type="checkbox"/> Имеется прогресс в выполнении целевой задачи на национальном уровне, но его темпы недостаточны <input type="checkbox"/> Без существенных изменений <input type="checkbox"/> Отход от целевой задачи Поясните указанный выше выбор: <Ввод текста>

Раздел VI. Обновленная информация о биоразнообразии страны

Представьте, используя нижеприведенную матрицу, обновленную информацию о биоразнообразии вашей страны, пользуясь приведенным текстом в качестве отправной точки и руководства касательно объема текста и уровня конкретизации. Если уместно, можно привести резюме информации, представленной в предыдущих разделах. Справки о биоразнообразии страны, которые будут обновляться на веб-сайте Конвенции, обеспечивают общий обзор информации об осуществлении страной Конвенции и протоколов к ней.

VI. Обновленная информация о биоразнообразии страны (обновленная информация на основе варианта, размещенного в настоящее время по адресу: https://www.cbd.int/countries . Примечание: текст существующего варианта будет отображен для его обновления. В каждый раздел будет добавлена метка времени для указания даты публикации обновленного материала.)
<u>Факты о биоразнообразии</u> Состояние биоразнообразия и тенденции в этой области, включая выгоды, обеспечиваемые биоразнообразием и экосистемными услугами и функциями: <Приведенный текст для возможного обновления> Основные нагрузки на биоразнообразие и приводные механизмы, вызывающие его

изменение (прямые и косвенные):

<Приведенный текст для возможного обновления>

Меры по активизации осуществления Конвенции

Осуществление НСПДСБ:

<Приведенный текст для возможного обновления>

Общие меры, принятые для содействия осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы:

<Приведенный текст для возможного обновления>

Механизмы поддержки национального осуществления (законодательство, финансирование, создание потенциала, координация, актуализация тематики и т.д.):

<Приведенный текст для возможного обновления>

Механизмы мониторинга и обзора осуществления:

<Приведенный текст для возможного обновления>

Осуществление Картахенского протокола и соответствующих обязательств в рамках Конвенции (Примечание: для этого будет использована информация о стране, размещенная в Механизме посредничества по биобезопасности: <http://bch.cbd.int/protocol/parties/>)

<Ввод текста> или <Приведенный текст для возможного обновления>

Осуществление Нагойского протокола и соответствующих обязательств в рамках Конвенции (Примечание: для этого будет использована информация о стране, размещенная в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: <https://absch.cbd.int/search/countries>)

<Ввод текста> или <Приведенный текст для возможного обновления>